

С. А. ДАШИЕВА



МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ
ПРИ МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПОДХОДЕ
К ПРЕПОДАВАНИЮ БУРЯТСКОГО
ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО
(НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП, НЕЯЗЫКОВОЙ ВУЗ)

МОНОГРАФИЯ

Нютагаа ошооё
Нагаса - бэргэндээ т...
Гаралсааһадаа золгоёсо б...
Гэртээ ороёсо бархирааб...
Сэржсэм- дээжсээ үргүүлжэ,
Сэдьхэл ханаагаа амаруулааб.
Ээм далаяа эльбүүлжэ,
Эльбэшэнэй домдо хүртөөб.
Урда хадын саанаһаа
Улаан наранай гарахань-
Үни хүлээгдэһэн ушар
Үдэр бүри дайралдаа.
Һая хараһан юумэндэл
Һүнийн тэнгэри гоём
Һарын толоной гээ
...жэ нэгэ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

С. А. Дашиева

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ
ПРИ МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПОДХОДЕ
К ПРЕПОДАВАНИЮ БУРЯТСКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО
(НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП, НЕЯЗЫКОВОЙ ВУЗ)**

Монография

Улан-Удэ
Издательство Бурятского госуниверситета
2018

УДК 378.8:811.512.31
ББК 74.48
Д 217

Утверждено к печати
редакционно-издательским советом
Бурятского госуниверситета

Рецензенты

*Б. Б. Лхасаранова, д-р пед. наук, доц.
Д. Д. Санжина, д-р филол. наук, проф.
Э. В. Хилханова, д-р филол. наук, проф.*

Дашиева С. А.

Д 217 Методика обучения чтению при межкультурном подходе к преподаванию бурятского языка как второго (начальный этап, неязыковой вуз): монография. — Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2018. — 160 с. ISBN 978-5-9793-1247-7

В монографии освещается опыт использования системного подхода к обучению чтению при овладении бурятским языком как вторым на начальном этапе обучения. В основу положен межкультурный подход, в соответствии с которым произведены отбор содержания обучения чтению и его методическая организация. Это определило предлагаемую методику обучения чтению на бурятском языке на начальном этапе.

Предназначается методистам, преподавателям-практикам вузов, ссузов, учителям бурятского языка средних школ, аспирантам, студентам, а также тем, кто интересуется проблемами методики преподавания национальных языков.

Dashieva S. A.

Methods of training reading skills within a framework of intercultural approach to teaching Buryat as a second language (initial stage, non-linguistic high school): a monograph. — Ulan-Ude: Buryat State University Publishing Department, 2018. — 160 p. ISBN 978-5-9793-1247-7

The monograph highlights the experience of using a system approach to teaching reading while learning Buryat as a second language at the initial stage of training. The selection of content and methods for teaching reading and its organization is based on intercultural approach. All this have determined the proposed methods of teaching reading in Buryat at the initial stage.

The book is intended for methodologists, teaching staff of universities, colleges, Buryat language teachers of secondary schools, postgraduates, students, as well as for those who are of interest in problems of methodology for teaching national languages.

**УДК 378.8:811.512.31
ББК 74.48**

ISBN 978-5-9793-1247-7

© Бурятский госуниверситет, 2018

ВВЕДЕНИЕ

Качественные изменения политики государства по отношению к проблеме развития и возрождения национальных языков и культур способствуют тому, что их изучение в России становится необходимым условием и неотъемлемой частью лингвистического образования школьников и студентов. Понятие «обучение языкам» постепенно вытесняется концепцией «обучение языку и культуре», предполагающей более глубокое ознакомление с культурой народа изучаемого языка. Диалог культур, межкультурная коммуникация возможны лишь при условии осознания студентами собственной национальной культуры и соответственно своего родного языка. Только овладев ценностями родной культуры, человек способен воспринимать иные культуры более точно, глубоко и всесторонне. Таким образом, разработка методики обучения чтению в рамках межкультурного подхода к преподаванию бурятского языка русскоязычным студентам является актуальной как для интенсификации процесса овладения ими бурятским языком, так и для подготовки к межкультурной коммуникации. Система образования наряду с семьей, выступающей ядром языковой социализации, является одной из ключевых сфер расширения социальной базы языка.

Бурятский язык преподается по двум образовательным программам: как родной в национальных школах для детей, свободно владеющих им, и как государственный язык республики для аудитории, не владеющей бурятским языком, в этом случае он является вторым по отношению к русскому.

Методика преподавания бурятского языка в двух аудиториях имеет особенности, которые обусловлены спецификой усвоения первого (родного) языка и второго, каким является бурятский язык для русскоязычных учащихся и студентов. Только с учетом этого возможно достижение качественных результатов в обучении бурятскому языку.

Следует отметить, что в последние годы осуществлена значительная работа по совершенствованию системы обучения бурятскому языку как второму: принят региональный государственный стандарт начального и основного общего образования по бурятскому языку как государственному, разрабатываются учебники, учебные и методические пособия (У.-Ж. Ш. Дондуков, Е. Г. Пахутова, Б. Б. Лхасаранова, Л. Н. Намжилон, О. Г. Макарова, Д. Д. Могоева,

Э. П. Нанзатова, С. Ц. Содномов, Г. С. Санжадаева и др.). В ряде диссертационных исследований были рассмотрены различные проблемы методики преподавания бурятского языка лицам, не владеющим им как родным (Э. П. Нанзатова, 2000; Е. Г. Базарова, 2000; О. Г. Бильтагурова, 2000; О. А. Дареева, 2005; З. Д. Чимбеева, 2009; Т. Ц. Сундупова, 2009; Г. М. Тарбаева, 2010).

Многими исследователями подчеркивается необходимость комплексного изучения языка и культуры народа, его носителя (И. Л. Бим, М. Л. Вайсбурд, Е. М. Верещагин, Н. Д. Гальскова, В. Г. Костомаров, З. Н. Никитенко, О. М. Осиянова, Е. И. Пассов, П. В. Сысоев, С. Г. Тер-Минасова, Г. Д. Томахин, И. И. Халеева, И. А. Черкасс, А. Н. Шукин, А. Вежицкая, Д. Д. Ошоров, Л. Б. Намжилон, М. А. Суворова, Л. А. Борходоева, Л. М. Орбодоева, Э. П. Нанзатова, О. А. Дареева и др.), ими обоснованы и разработаны такие подходы, как лингвострановедческий (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров), лингвокультурологический (В. В. Воробьев, В. П. Фурманова), социокультурный (В. В. Сафонова, П. В. Сысоев) и межкультурный (В. П. Фурманова, С. Г. Тер-Минасова, Г. В. Елизарова, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, И. И. Халеева).

Особое внимание в отечественной методике всегда уделялось проблемам обучения чтению (С. К. Фоломкина, З. И. Клычникова, Г. В. Рогова, И. Л. Бим, Б. А. Лapidус, Ж. И. Мануэльян, А. А. Миролюбов, Е. И. Пассов, И. А. Рапопорт, В. С. Цетлин, М. Л. Вайсбурд, С. А. Блохина, Н. И. Гез, Р. П. Мильруд, Е. В. Носонович). Обучению чтению на бурятском языке посвящен ряд исследований последних лет. Так, С. Ц. Содномов (2005, 2008, 2012) рассматривает методику литературного чтения в начальных классах общеобразовательных школ, З. Д. Чимбеева (2009) — формирование основ чтения у младших школьников на бурятском языке как втором, Г. М. Тарбаева (2010) — формирование основ межкультурной коммуникативной компетенции у младших школьников в процессе обучения бурятскому языку (на материале бурятских народных сказок).

Однако, несмотря на имеющиеся достижения, отдельные проблемы в области методики преподавания бурятского языка русскоязычным студентам остаются нерешенными. В частности, не исследована методика обучения чтению в рамках межкультурного подхода к преподаванию бурятского языка в неязыковом вузе. Нет специальных пособий по обучению чтению, которые содержали бы

тексты и упражнения, отобранные с целью умения распознавать социокультурную информацию в тексте и обсуждать ее. Как показали исследования, большинство русскоязычных студентов затрудняются при чтении аутентичных текстов. Между тем чтение является одним из важных видов речевой деятельности, необходимых для межкультурного общения.

В первой главе «Теоретические основы методики развития умений чтения при межкультурном подходе к обучению бурятскому языку на начальном этапе в неязыковом вузе» дается характеристика межкультурного подхода к обучению бурятскому языку русскоязычных студентов на начальном этапе в неязыковом вузе (1.1) и обосновывается ведущая роль чтения в начальном курсе изучения бурятского языка (1.2).

Во второй главе «Методика обучения чтению на бурятском языке в рамках межкультурного подхода в неязыковом вузе на начальном этапе» дается характеристика системы обучения чтению на бурятском языке в рамках межкультурного подхода, описывается технология работы с текстами на материале учебного пособия по чтению «Мэндэ-э!» (2.1), анализируются результаты экспериментального обучения с использованием разработанной методики (2.2).

В заключении работы подводятся итоги, намечаются перспективы дальнейшего изучения проблемы.

В приложении 1 представлено содержание предэкспериментального и постэкспериментального срезов, в приложении 2 — диаграмма с результатами срезов.

Содержание

Введение.....	3
Глава I. Теоретические основы методики развития умений чтения при межкультурном подходе к обучению бурятскому языку на начальном этапе в неязыковом вузе.....	6
1.1. Характеристика межкультурного подхода к обучению бурятскому языку русскоязычных студентов в неязыковом вузе.....	6
1.2. Чтение как основная цель при обучении бурятскому языку русскоязычных студентов.....	39
Глава II. Методика обучения чтению на бурятском языке в рамках межкультурного подхода в неязыковом вузе на начальном этапе.....	57
2.1. Методическая система обучения чтению русскоязычных студентов и учебное пособие по чтению «Мэндэ-э!» как модель ее реализации.....	57
2.2. Описание и результаты экспериментального обучения	118
Заключение.....	130
Литература.....	131
Приложения.....	149